

ỦY THÁC CỦA BỆNH NHÂN
PATIENTENVERFÜGUNG

Tôi (**Ich**):.....

Sinh ngày (**geboren am**):.....

Cư ngụ tại (**wohnhaft in**):

quyết định với văn bản này trong trường hợp tôi không còn trình bày hoặc diễn đạt được nguyện vọng của mình như sau:

bestimme hiermit für den Fall, dass ich meine Willen nicht mehr bilden oder verständlich äußern kann:

Nếu vì hậu quả của hư hao não bộ mà khả năng nhìn nhận, quyết định và tiếp cận người khác của tôi sau thẩm định của hai vị bác sĩ chuyên môn hầu như hoàn toàn không còn nữa và không thể hồi phục lại được, ngay cả khi chưa xác định được thời điểm chết, tôi có sự sắp xếp như sau:

Wenn in Folge einer Gehirnschädigung meine Fähigkeit, Einsicht zu gewinnen, Entscheidungen zu treffen und mit anderen Menschen in Kontakt zu treten, nach Einschätzung zweier erfahrener Fachärzte aller Wahrscheinlichkeit nach unwiederbringlich erloschen ist, selbst wenn der Todeszeitpunkt noch nicht absehbar ist, so treffe ich folgende Festlegungen:

Tôi mong muốn có một sự ra đi trong nhân phẩm và xin các bác sĩ, thân nhân và các điều dưỡng viên hỗ trợ giúp đỡ tôi.

Ich wünsche einen menschenwürdigen Tod und bitte meine Ärzte, Angehörigen und Pfleger, mir beizustehen.

Tôi muốn

Ich wünsche

- được trị liệu chống đau đầy đủ (**eine ausreichende Schmerzbehandlung**).
- không áp dụng và duy trì dưỡng sinh nhân tạo (**keine Durchführung und Aufrechterhaltung durch künstliche Ernährung**).
- không áp dụng các phương pháp hồi sinh cấp cứu kéo dài và duy trì mạng sống của tôi (**keine weiteren intensiv-medizinischen Maßnahmen zur Verlängerung oder Aufrechterhaltung meines Lebens**).

Sau khi tôi chết xin thông báo lập tức cho thân nhân của tôi và tôi mong muốn thân xác của tôi, theo quan điểm Phật Giáo, được nằm trong một phòng riêng yên tĩnh, không bị đụng chạm tối thiểu trong vòng 8 tiếng đồng hồ.

Nach meinem Tod sollen meine Angehörige sofort informiert werden und ich wünsche mir, dass mein Leichnam nach buddhistischer Auffassung für mindestens 8 Stunden in einem separaten stillen Raum unberührt bleiben soll.

Tôi chịu trách nhiệm về việc lập ủy thác này và hoàn toàn tự nguyện.

Ich habe die Patientenverfügung in eigener Verantwortung und ohne äußeren Druck erstellt.

Nơi/ Ngày, tháng, năm
Ort, Datum

Chữ ký người lập ủy thác
Unterschrift der / des Verfögenden

.....

.....

Những người thân sau đây ký tên xác nhận nguyện vọng của tôi.

Die folgenden Personen meines Vertrauens bezeugen durch ihre Unterschrift meine Willenserklärung:

Họ, tên, địa chỉ, điện thoại, chữ ký

Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer, Unterschrift

1).....

.....

2).....

.....

3).....

.....

4).....

.....

5).....

.....

Tiếp tục xác nhận lời ủy thác:

Zur späteren Bestätigung der Verfügung

Tôi xin ký kết xác nhận rằng tôi đã kiểm lại nội dung lời ủy thác của tôi và vẫn giữ nguyên nguyện vọng của mình:

Im Folgenden bestätige ich mit meiner Unterschrift, dass ich den Inhalt meiner Patientenverfügung überprüft habe und sich meine Willen nicht verändert hat:

Ngày, tháng, năm và chữ ký (**Datum, Unterschrift**)

.....

Ngày, tháng, năm và chữ ký (**Datum, Unterschrift**)

.....

Ngày, tháng, năm và chữ ký (**Datum, Unterschrift**)

.....